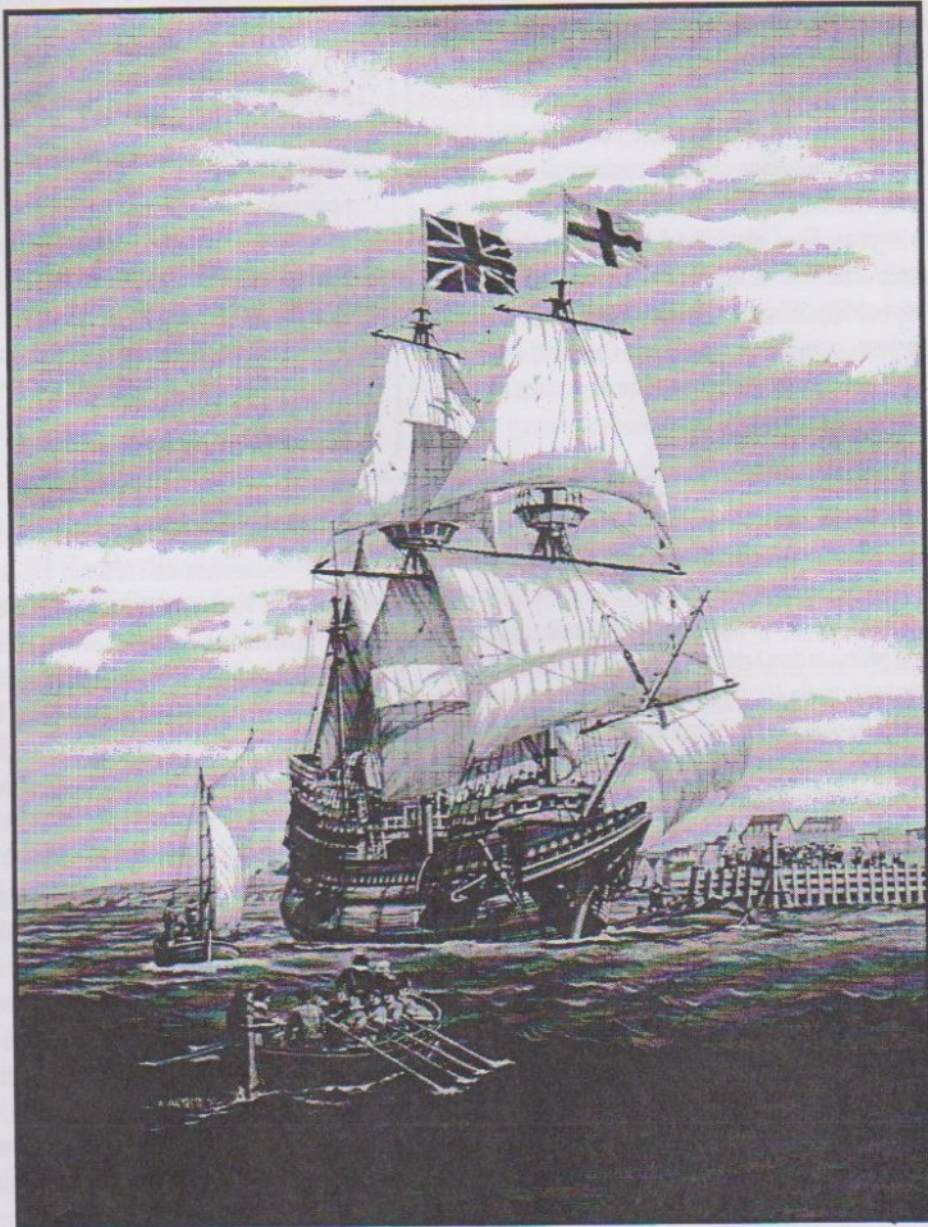


Heller.

MAYFLOWER



80828

F Le Mayflower, avec 102 passagers à son bord quitta Plymouth (Angleterre) le 16 septembre 1620. Le bateau mit le cap sur la Virginie où les colons avaient été autorisés à s'installer. Du fait de mauvaises conditions météorologiques et d'erreurs de navigation, le navire ne réussit pas à maintenir le cap : le 21 novembre, le Mayflower passa le cap Cod et jeta l'ancre sur le site actuel de Provincetown (Massachusetts). Le Mayflower resta ancré quelques semaines pendant qu'un groupe d'émigrants explorait le cap Cod et ses environs à la recherche d'un site satisfaisant pour établir la colonie. Le 21 décembre, un site ayant été retenu, les Pères pèlerins débarquèrent du Mayflower à proximité de l'extrémité du cap Cod et fondèrent la colonie de Plymouth, la première colonie permanente de la Nouvelle-Angleterre. La ville de New Plymouth fut ainsi fondée le 20 décembre 1620. Les pèlerins se trouvaient à plus de 800 km au nord-est de leur destination d'origine, la Virginie. Leur licence d'installation dans le Nouveau Monde, émise par la Compagnie de Londres, ayant perdu de ce fait son caractère contractuel, certains des passagers souhaitèrent devenir entièrement indépendants de leurs compagnons de voyage. Pour remédier à ce problème, durant la traversée, quarante et un chefs de famille se réunirent dans la cabine du Mayflower pour rédiger et signer la déclaration des principes du nouvel établissement, appelée le Mayflower Compact, qui fut la première constitution écrite en Amérique. Tous les colons devaient obéir aux ordonnances ainsi promulguées.

D Die Mayflower verließ am 16. September 1620 Plymouth (England) mit 102 Passagieren an Bord. Das Schiff nahm Kurs auf Virginie, wo man den Siedlern gestattet hatte, sich niederzulassen. Aufgrund von schlechten Wetterbedingungen und Navigationsfehlern gelang es dem Schiff nicht, seinen Kurs zu halten: am 21. November durchquerte die Mayflower den Cap Cod und warf ihren Anker in der heutigen Gegend von Provincetown (Massachusetts) aus. Die Mayflower blieb hier einige Monate vor Anker, während eine Gruppe von Emigranten das Kap Cod und seine Umgebung auf der Suche nach einem zufriedenstellenden Ort für die Niederlassung ihrer Kolonie durchforschten. Am 21. Dezember war ein solcher Ort gefunden und die Pilgerväter gingen nahe der Grenze vom Kap Cod von Bord der Mayflower und gründeten die Kolonie von Plymouth, also die erste ständige Kolonie Neuenglands. Am 20. Dezember 1620 wurde dann die Stadt New Plymouth gegründet. Die Pilger befanden sich über 800 km nord-östlich von ihrem ursprünglichen Bestimmungsort entfernt. Da aus diesem Grund ihre, von der Compagnie in London erstellte Niederlassungslizenz in der Neuen Welt ihren vertraglichen Charakter verloren hatte, wünschten einige der Passagiere eine vollständige Unabhängigkeit von ihren Reisegefährten. Um diesem Problem abhelfen zu können, versammelten sich einundvierzig Familienoberhäupter während der Überfahrt in der Kabine der Mayflower, um eine Erklärung über die Prinzipien der neuen Niederlassung auszuarbeiten und zu unterzeichnen, die sie Mayflower nannten. Kompakt, war dies die erste schriftliche Konstitution Amerikas. Alle Siedler mussten den auf diese Weise verkündeten Verfügungen gehorchen.

GB The Mayflower, with 102 passengers on board, left Plymouth (England) on 16th September 1620.

The ship headed for Virginia where the settlers had been given permission to settle. Due to bad weather conditions and to navigation errors, the ship was not able to hold her course: on 21st November, the Mayflower passed Cape Cod and dropped anchor on what is now known as Princeton (Massachusetts).

The Mayflower stayed anchored for a few weeks while a group of emigrants explored Cape Cod and its surroundings in search of a suitable place for the colony to settle. On 21st December, the site having been found and accepted, the Pilgrim Fathers disembarked from the Mayflower and founded not far from Cape Cod the colony of Plymouth, which was to be the first permanent colony of New England. The town of New Plymouth was thus founded on 20th December 1620. The settlers found themselves more than 800 km North East of what was their original destination, Virginia. For this reason, their licence enabling them to settle in the New World and delivered by the London Company was no longer contractual and a few passengers wished to become entirely independent from their fellow travellers.

In order to solve this problem, 41 heads of families got together in a cabin of the Mayflower during the crossing to draw up and sign the Declaration of Principles regarding the new settlement and named "the Mayflower Compact". It was the first constitution drawn up in America. All the settlers had to obey the new rules promulgated.

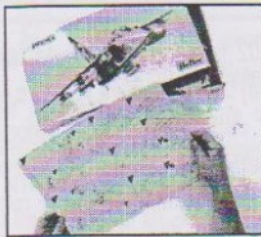
E El Mayflower zarpó de Plymouth (Inglaterra) el 16 de septiembre de 1620 con 120 pasajeros a bordo. El barco puso rumbo a Virginia, en donde los colonos tenían autorización para instalarse. Debido a las malas condiciones meteorológicas y a ciertos errores de navegación, no consiguió mantener el rumbo: el 21 de noviembre, el Mayflower pasó el Cabo Cod y echó el ancla en el territorio que actualmente ocupa Provincetown (Massachusetts). El Mayflower permaneció anclado durante unas semanas mientras que un grupo de emigrantes exploraba el Cabo Cod y sus inmediaciones en busca de un lugar adecuado para establecer la colonia. El 21 de diciembre, una vez que se decidió el lugar, los Padres peregrinos desembarcaron del Mayflower en las proximidades del extremo del Cabo Cod y fundaron la colonia de Plymouth, la primera colonia permanente de Nueva Inglaterra. La ciudad de New Plymouth se fundó el 20 de diciembre de 1620. Los peregrinos se encontraban a más de 800 km al noreste de su destino inicial, Virginia. Dado que su permiso de instalación en el Nuevo Mundo, otorgado por la Compañía de Londres, había perdido su carácter contractual, algunos de los pasajeros decidieron independizarse totalmente de sus compañeros de viaje. Para resolver este problema, durante la travesía se reunieron 41 jefes de familia en la cabina del Mayflower para redactar y firmar la declaración de principios de la nueva institución, denominada el Mayflower Compact (el Pacto del Mayflower), que fue la primera constitución escrita en América, y cuyas ordenanzas debían ser acatadas por todos los colonos.

GR Το Mayflower, μεταφέροντας 102 επιβάτες, αναχώρησε από το Plymouth (Αγγλία) στις 16 Σεπτεμβρίου 1620. Το πλοίο έβαλε πλώρη για τη βιρτζίνια όπου οι άποικοι είχαν άδεια να εγκατασταθούν. Λόγω των άσχημων καιρικών συνθηκών και των σφαλμάτων πλοήγησης, το πλοίο δεν κατόρθωσε να φτάσει στον προορισμό του: στις 21 Νοεμβρίου, το Mayflower πέρασε το ακρωτήριο Cod και άγκυροβόλησε στη σημερινή τοποθεσία του Provincetown (Μασαχουσέτη). Το Mayflower παρέμεινε άγκυροβολημένο μερικές εβδομάδες ενώ μια ομάδα μεταναστών εξερευνούσε το ακρωτήριο Cod και τα περίχωρά του αναζητώντας την κατάλληλη τοποθεσία για την εγκατάσταση της αποικίας. Στις 21 Δεκεμβρίου, αφού βρέθηκε κάποια τοποθεσία, οι Πίλγκριμς αποβίβστηκαν από το Mayflower κοντά στην άκρη του ακρωτηρίου Cod και ίδρυσαν την αποικία του Plymouth, την πρώτη σταθερή αποικία της Νέας Αγγλίας. Έτσι η πόλη του New Plymouth εγκαθιδρύθηκε στις 20 Δεκεμβρίου 1620. Οι Πίλγκριμς βρίσκονταν 800 χλμ βόρριο-ανατολικά του αρχικού τους προορισμού, τη βιρτζίνια. Εφόσον η άδεια εγκατάστασής τους στο Νέο Κόσμο, η οποία είχε εκδοθεί από την Εταιρεία του Λονδίνου, είχε χάσει λόγω αυτού το συμβατικό της χαρακτήρα, κάποιοι από τους επιβάτες εξέφρασαν την επιθυμία να ανεξαρτητοποιηθούν πλήρως από τους συνταξιδιώτες τους. Για να δοθεί λύση στο πρόβλημα αυτό, κατά τη διάρκεια του ταξιδιού, σαράντα ένας αρχηγοί οικογενειών συγκεντρώθηκαν στην καμπίνα του Mayflower για να συντάξουν και να υπογράψουν τη διακήρυξη των αρχών της νέας εγκαθίδρυσης, που ονομάστηκε, Mayflower Compact, και υπήρξε το πρώτο γραπτό σύνταγμα στην Αμερική. Όλοι οι άποικοι έπρεπε να υπακούν στις διατάξεις που δημοσιεύτηκαν με τον τρόπο αυτό.

I Il Mayflower, con 102 passeggeri a bordo lasciò Plymouth (Inghilterra) il 16 settembre 1620. La nave fece rotta per la Virginia dove i coloni erano stati autorizzati ad installarsi. A causa delle cattive condizioni meteorologiche e di errori di navigazione, la nave non riuscì a mantenere la rotta: il 21 novembre, il Mayflower superò il capo Cod e gettò l'ancora sul sito attuale di Provincetown (Massachusetts). Il Mayflower rimase ancorato alcune settimane mentre un gruppo d'emigranti esplorava il capo Cod ed i suoi dintorni alla ricerca di un sito soddisfacente per stabilire la colonia. Il 21 dicembre, essendo stato scelto un luogo, i padri pellegrini sbarcarono dal Mayflower in prossimità dell'estremità del capo Cod e fondarono la colonia di Plymouth, la prima colonia permanente della Nuova Inghilterra. Venne così creata la città di New Plymouth il 20 dicembre 1620. I pellegrini si trovavano ad oltre 800 km a nord-est dalla loro destinazione d'origine, la Virginia. Il loro permesso di installarsi nel Nuovo Mondo, emesso dalla Compagnia di Londra, avendo perso pertanto ogni carattere contrattuale, alcuni dei passeggeri decisero di essere totalmente indipendenti dai loro compagni di viaggio. Per ovviare a questo problema, durante la traversata, quarantuno capi di famiglia si riunirono in una cabina del Mayflower per redigere e firmare la dichiarazione del nuovo insediamento, chiamato il Mayflower Compact, che fu la prima costituzione scritta in America. Tutti i coloni dovevano ubbidire alle ordinanze così promulgate.

NL De Mayflower verliet op 16 september 1620 de haven van Plymouth (Engeland) met 102 passagiers aan boord. Het schip zette koers naar Virginia waar de kolonisten zich mochten vestigen. Omwille van slechte weersomstandigheden en navigatiefouten kan de boot deze koers echter niet aanhouden: op 21 november voer de Mayflower cap Cod voorbij en wierp deze het anker uit in het huidige Provincetown (Massachusetts). De Mayflower blijft hier enkele weken voor anker liggen terwijl een groep emigranten cap Cod en zijn omgeving verkenden op zoek naar een geschikte site voor het stichten van een kolonie. Op 21 december, na het kiezen van een site, gingen de Pelgrimvaders van bood in de buurt van cap Cod en stichtten ze de kolonie Plymouth, de eerst vaste kolonie van New England. De stad New Plymouth werd zo op 20 december 1620 gesticht. De pelgrims bevonden zich op meer dan 800 km ten noordoosten van hun oorspronkelijke bestemming, Virginia. Hun nederzettingvergunning voor de Nieuwe Wereld, uitgegeven door de Compagnie van Londen, verloor zo zijn contractuele karakter, bepaalde passagiers wouden helemaal onafhankelijk zijn van hun reisgezellen. Om dit probleem te verhelpen, vergaderden, tijdens de oversteek, éénneveertig familiehoofden in de kajuit van de Mayflower om de principeverklaring van de nieuwe vestiging op te stellen en ondertekenen. Deze verklaring werd het Mayflower Compact genoemd en was de eerste geschreven grondwet in Amerika. Alle kolonisten moesten de verplichtingen in deze verklaring nakomen.

P O Mayflower, com 102 passageiros a bordo, parte de Plymouth (Inglaterra) em 16 de Setembro de 1620. O barco inicia a sua viagem com a rota traçada para a Virgínia, onde os colonos tinham sido autorizados a instalar-se. Devido a más condições meteorológicas e a erros de navegação, o navio não consegue manter o rumo: a 21 de Novembro, o Mayflower passa o Cabo Cod e lança a âncora no sítio correspondendo à actual Provincetown (Massachusetts). O Mayflower permanece ancorado durante algumas semanas, enquanto um grupo de emigrantes explora o Cabo Cod e a zona circundante em busca de um lugar propício para o estabelecimento da colónia. A 21 de Dezembro, tendo sido escolhido um lugar, os "Pais Peregrinos" desembarcam do Mayflower perto da extremidade do Cabo Cod e fundam a colónia de Plymouth, a primeira colónia permanente de Nova-Inglaterra. A localidade de New Plymouth é, assim, fundada em 20 de Dezembro de 1620. Os peregrinos encontravam-se a mais de 800Km a nordeste do seu destino inicial, a Virgínia. Tendo a sua licença de estabelecimento no Novo Mundo, emitida pela Companhia de Londres, perdido, deste modo, o seu carácter contratual, alguns dos passageiros manifestaram o desejo de se tornarem totalmente independentes dos seus companheiros de viagem. Para resolver este problema, durante a travessia, quarenta e um chefes de família reúnem-se na cabina do Mayflower para redigir e assinar a declaração de princípios da nova colónia, intitulada Mayflower Compact, que constituiu a primeira constituição escrita na América. Todos os colonos deviam obedecer aos regulamentos assim promulgados.



- F** -Lire attentivement les instructions de la notice.
- GB** -Read the instruction manual with care.
- D** -Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch.
- E** -Leer atentamente las instrucciones del fiato.
- DK** -Læs omhyggeligt brugsanvisningen.
- SF** -Lue tarkasti käyttöohjeet.
- I** -Leggere attentamente le istruzioni d'uso.
- NL** -Lees de gebruikshandleiding aandachtig door.
- P** -Ler atentamente as instruções do folheto.
- N** -Les bruksanvisningen nøye.
- S** -Lä noga igenom instruktionsnotisen.
- GR** -Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες του εγχειριδίου



- F** -Peindre les petites pièces sur leur support.
- GB** -Paint the small parts on their support.
- D** -Streichen Sie die kleinen Teile auf deren Halterung an.
- E** -Pintar las pequeñas piezas sobre su soporte.
- DK** -Mal de små dele på deres holder.
- SF** -Maalaa pienet osat alustallaan.
- I** -Verniciare i pezzi piccoli dopo averli posti sul supporto.
- NL** -Schilder de kleine onderdelen in het raamwerk.
- P** -Pintar as pequenas peças sobre o suporte.
- N** -Mal de små delene uten å lesne dem fra underlaget.
- S** -Måla smådelarna på stativet innan Du tar loss dem.
- GR** -Βάψτε τα μικρά τμήματα επάνω στη βάση τους.



- F** -Détacher les pièces selon l'ordre de montage.
- GB** -Detach the parts in the order of assembly.
- D** -Lösen Sie die Teile in Montagerihenfolge.
- E** -Desprender las piezas según el orden de montaje.
- DK** -Løsn delene i montage rækfølgen.
- SF** -Irrota osat kokoamiskirje stykessä.
- I** -Staccare e i pezzi secondo l'ordine di montaggio.
- NL** -Maak de onderdelen los volgens de montagevolgorde.
- P** -Desencaixar as peças respeitando a ordem de montagem.
- N** -Løsne delene i overensstemmelse med rekkefølgen for monteringen.
- S** -Lösgrör delarna i monteringsordning.
- GR** -Αποσπάστε τα τμήματα σύμφωνα με τη σειρά μονταρίσματος.



- F** -Poncer les points d'attache.
- GB** -Sand the attaching points.
- D** -Schleifen Sie die Befestigungsstellen.
- E** -Alisar los puntos de ajuste.
- DK** -Slib fastgørelsespunkterne.
- SF** -Hio kiinnityskärjet.
- I** -Levigare e i punti di attacco.
- NL** -Schoor de hechtvlakken.
- P** -Polir os pontos de encaixe.
- N** -Puss festepunktene.
- S** -Sandrappra fästpunkterna.
- GR** -Τριψτε με γυαλόχαρτο τα σημεία σύνδεσης



- F** -Retoucher les points d'attache des pièces déjà peintes.
- GB** -Touch up the attaching points of painted parts.
- D** -Streichen Sie die Befestigungspunkte der bereits angestrichenen Teile nach.
- E** -Retocar los puntos de ajuste de las piezas ya pintadas.
- DK** -Afpuds fastgørelsespunkterne på de malede dele.
- SF** -Käsittelle uudelleen ja maalattujen osien kiinnityskärjet.
- I** -Ritoccare i punti d'attacco dei pezzi già verniciati.
- NL** -Werk de hechtvlakken van de reeds geschilderde delen bij.
- P** -Retocar os pontos de encaixe das peças já pintadas.
- N** -Frisk opp malingen på de steppunktene til deler som alle rede er malt.
- S** -Bättra på fästpunkterna på de redan målade delarna.
- GR** -Ρετουσάρετε τα σημεία σύνδεσης των ήδη βαμμένων τμημάτων.



- F** -Simuler l'assemblage.
- GB** -Simulate the assembly.
- D** -Simulieren Sie die Montage.
- E** -Simulare un ensamblaje.
- DK** -Simuler samlingen.
- SF** -Asettele osat kohdakkain.
- I** -Simulare l'assemblaggio.
- NL** -Pas, alvorens te lijmen.
- P** -Simular a montagem.
- N** -Foreta en prøvemontering.
- S** -Simulera monteringen.
- GR** -Δοκιμάστε τη συναρμολόγηση.



- F** -Poncer la peinture ou le chrome avant d'appliquer la colle.
- GB** -Rub down the chromium paint before applying the glue.
- D** -Schmirgeln Sie die Farbe oder den Chrom, bevor Sie den Kleber auftragen.
- E** -Lijar la pintura o el cromo antes de aplicar la cola.
- DK** -Lak eller krom slibes, inden limen påføres.
- SF** -Lä maali tai kromattu pinta ennen kuin levität liiman.
- I** -Levigare la vernice o la parte cromata prima di applicare e la colla.
- NL** -Verf of chroom eerste schuren alvorens de lijm operation te brengen.
- P** -Lixar a pintura ou o cromo antes de aplicar a cola.
- N** -Slip malingen eller kromlaget for du påfører limet.
- S** -Putsa lacken eller kromen innan limmet läggs på.
- GR** -Τριψτε με γυαλόχαρτο το χρώμα ή το χρώμιο πριν εφαρμόσετε την κόλλα.



- F** -Utiliser la colle avec parcimonie.
- GB** -Use glue sparingly.
- D** -Tragen Sie den Kleber stellenweise auf.
- E** -Utilizar la cola con moderación.
- DK** -Anvend moderate mængder lim.
- SF** -Käytä liimaa säästeliäisesti.
- I** -Utilizzare la colla con parsimonia.
- NL** -Maak spaarzaam gebruik van de lijm.
- P** -Utilizar a cola com moderação.
- N** -Vær nøysom med limet.
- S** -Använd klistret sparsamt.
- GR** -Χρησιμοποιείτε μικρές ποσότητες κόλλας.



16
Or
Gold
Gold



25
Bleu mat
Matt blue
Mattblau



33
Noir mat
Matt black
Mattschwarz



34
Blanc mat
Matt white
Mattweiss



53
Gris métallique
Gunmetal
Metallgrau



55
Bronze
Bronze
Bronze



60
Ecarlate mat
Matt scarlet
Matt-Scharlachrot



62
Cuir mat
Matt leather
Matt-Leder



63
Sable mat
Matt sand
Matt-Sand



71
Chêne satiné
Satin oak
Satin-Eichgrün



72
Treillis kaki mat
Matt khaki drill
Matt Exerziert-Khaki



99
Jaune citron mat
Matt lemon
Matt-Zitrogelb



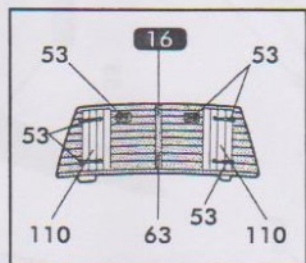
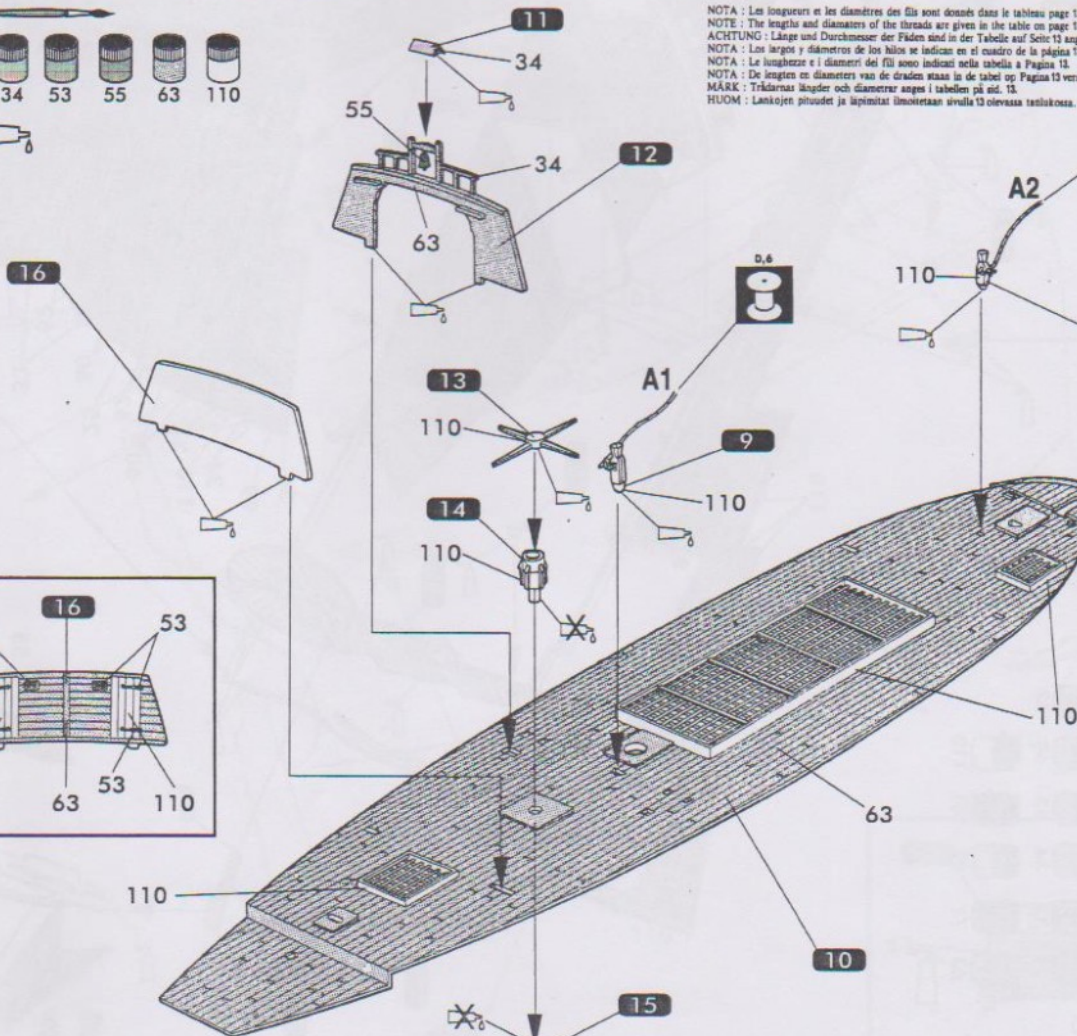
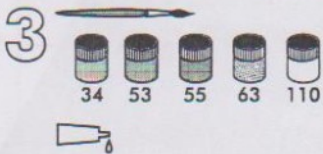
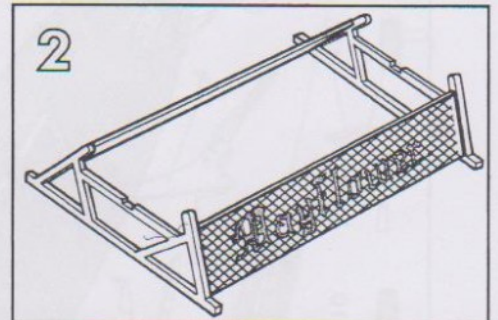
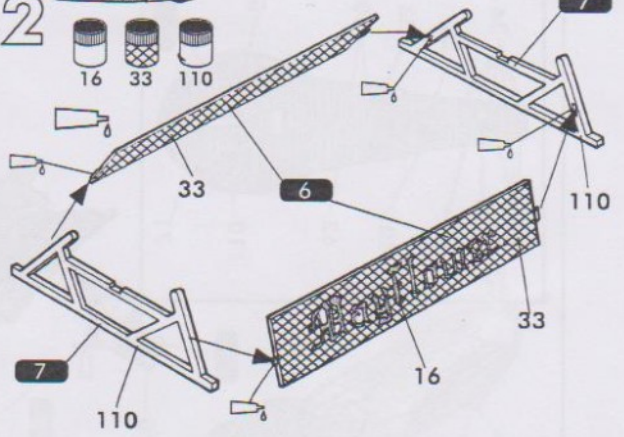
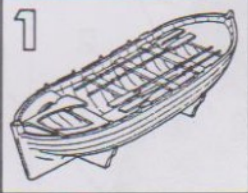
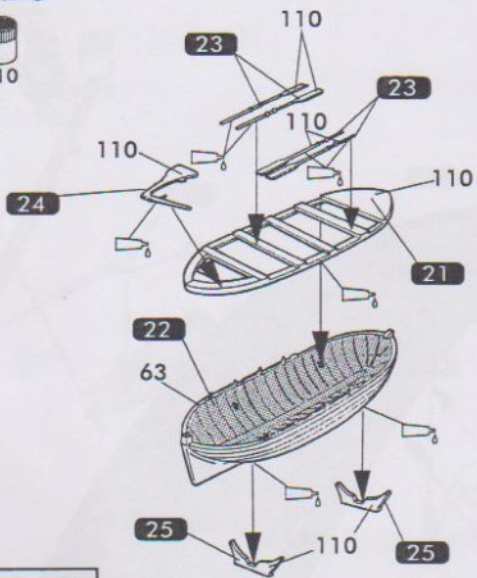
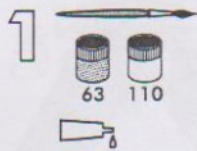
101
Vert moyen mat
Matt mid green
Matt-Mittelgrün



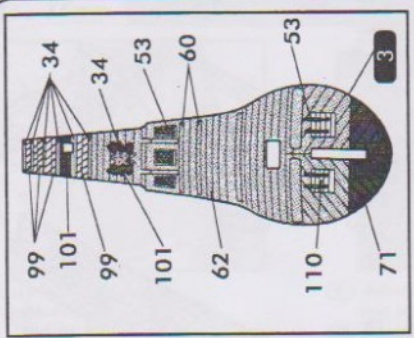
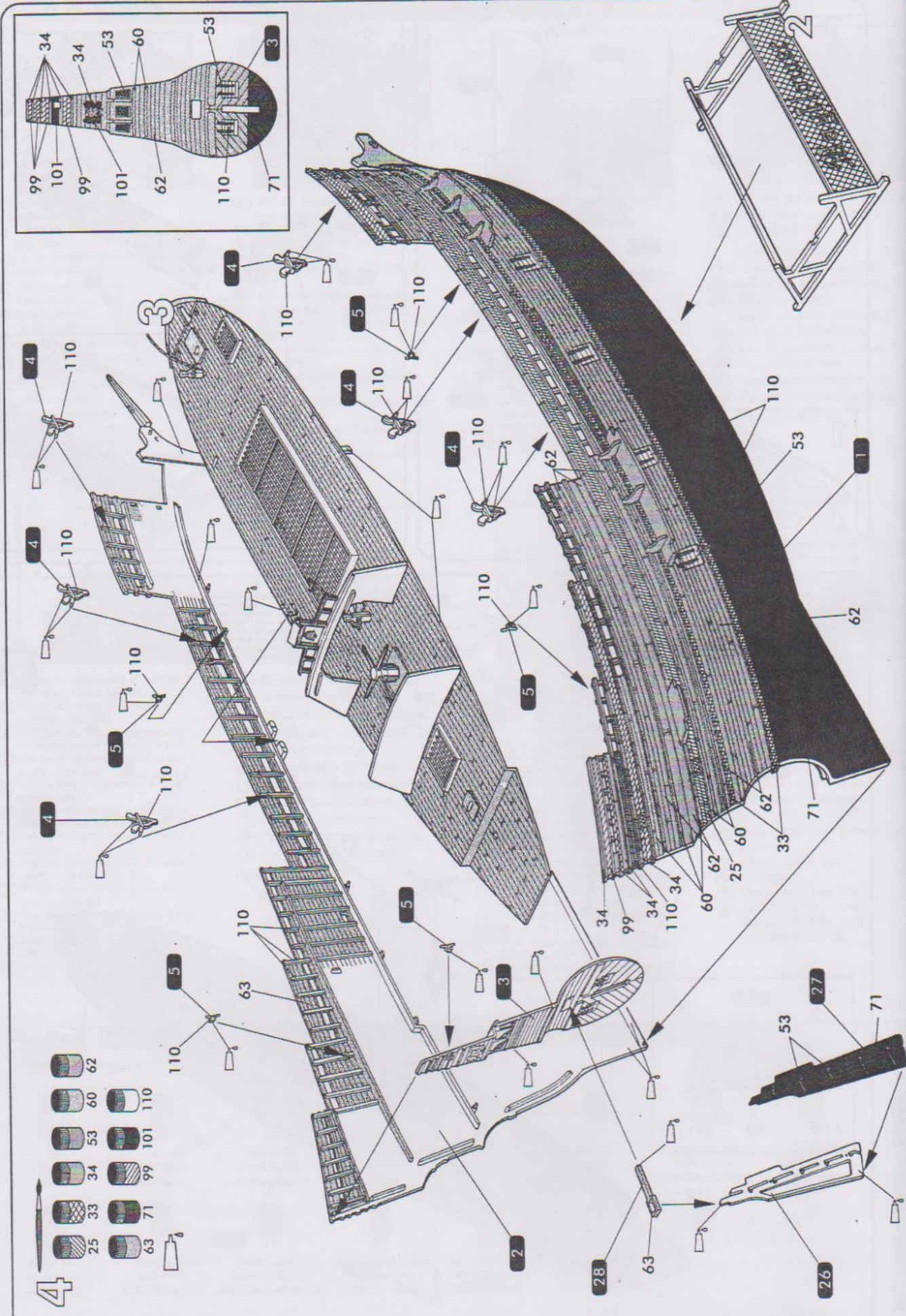
110
Bois naturel mat
Matt natural wood
Matt-Naturholz



M1 = 34 + 72

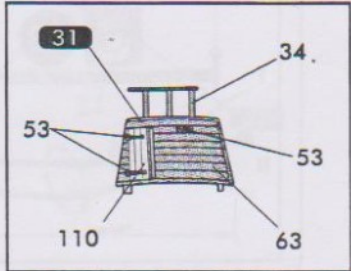
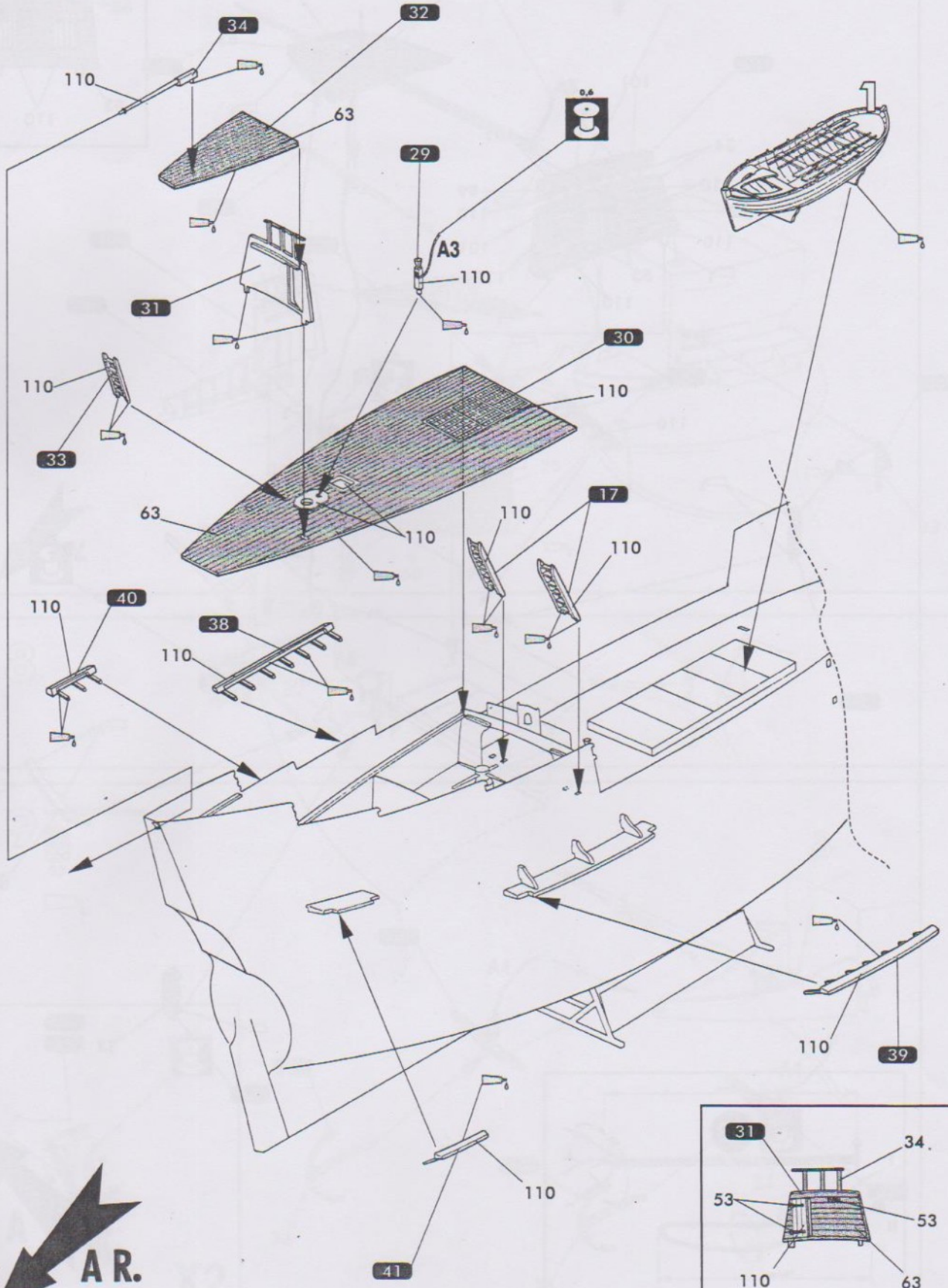


NOTA : Les longueurs et les diamètres des fils sont donnés dans le tableau page 13.
 NOTE : The lengths and diameters of the threads are given in the table on page 13.
 ACHTUNG : Länge und Durchmesser der Fäden sind in der Tabelle auf Seite 13 angegeben.
 NOTA : Las longes y diámetros de los hilos se indican en el cuadro de la página 13.
 NOTA : Le lunghezze e i diametri dei fili sono indicati nella tabella a Pagina 13.
 NOTA : De lengten en diameters van de draden staan in de tabel op Pagina 13 vermeld.
 MÄRK : Trådlängder och diametrar anges i tabellen på sid. 13.
 HUOM : Lankojen pituudet ja läpimitat ilmoitetaan sivulla 13 olevassa taulukossa.



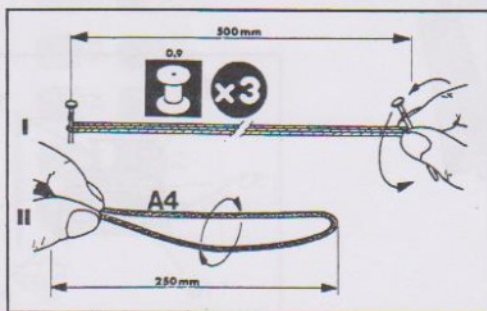
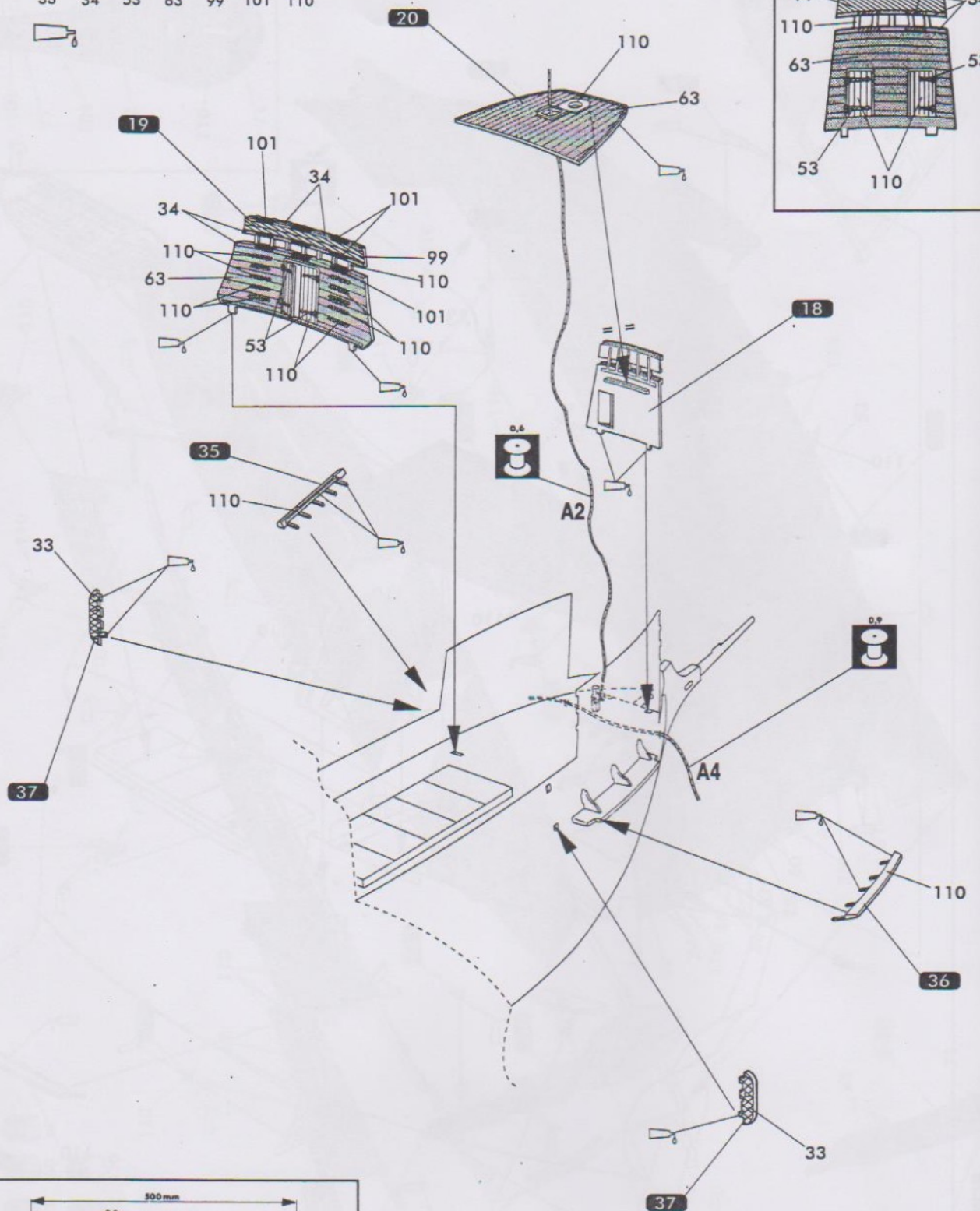
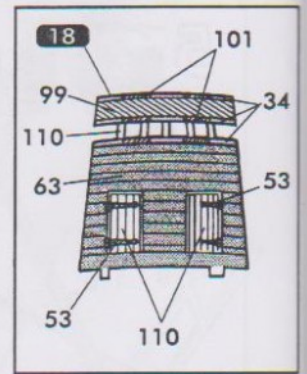
- 4
- 25
 - 33
 - 34
 - 34
 - 34
 - 53
 - 60
 - 62
 - 63
 - 71
 - 99
 - 101
 - 110
 - 110
 - 110

5

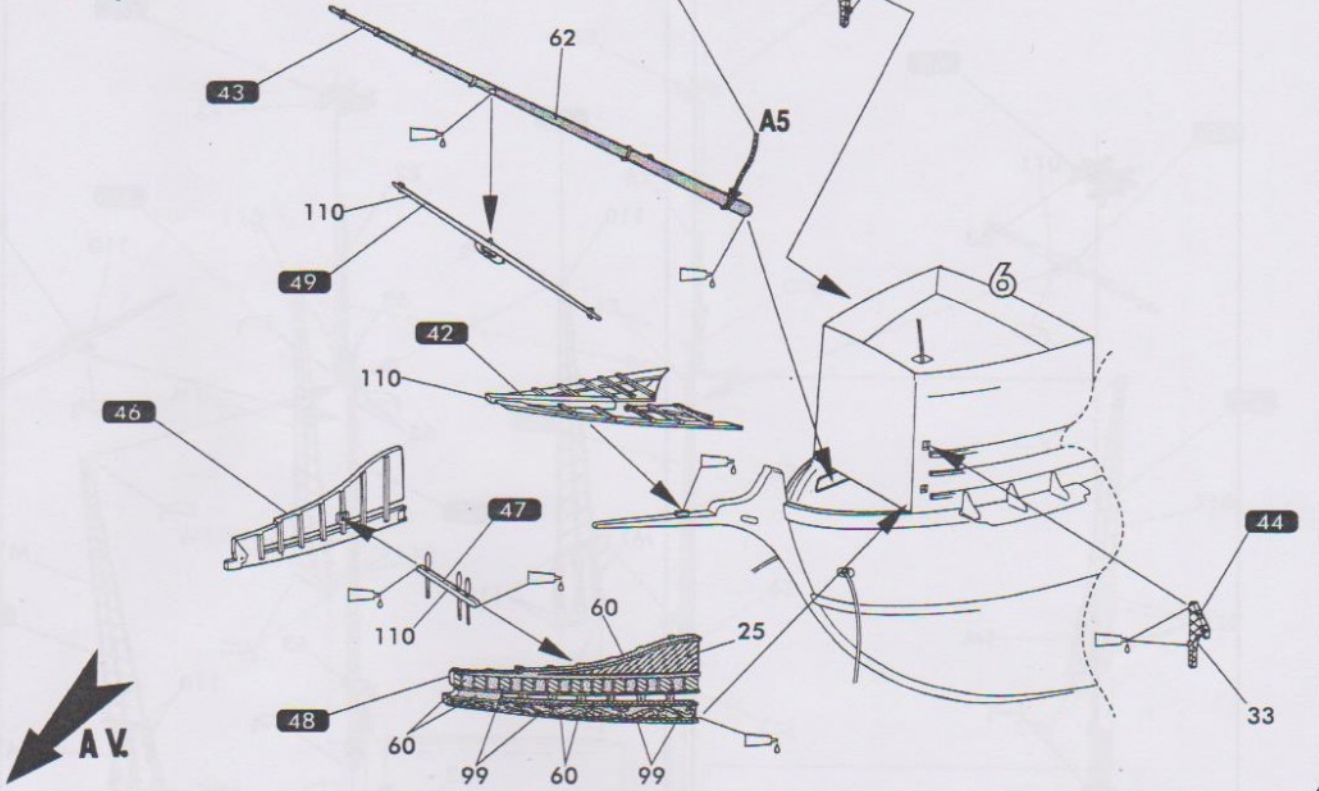
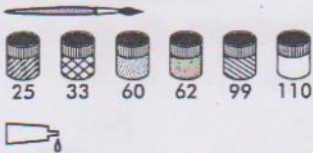


Imprimerie Heller - 80828

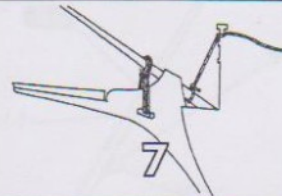
Imprimerie Heller - 80828



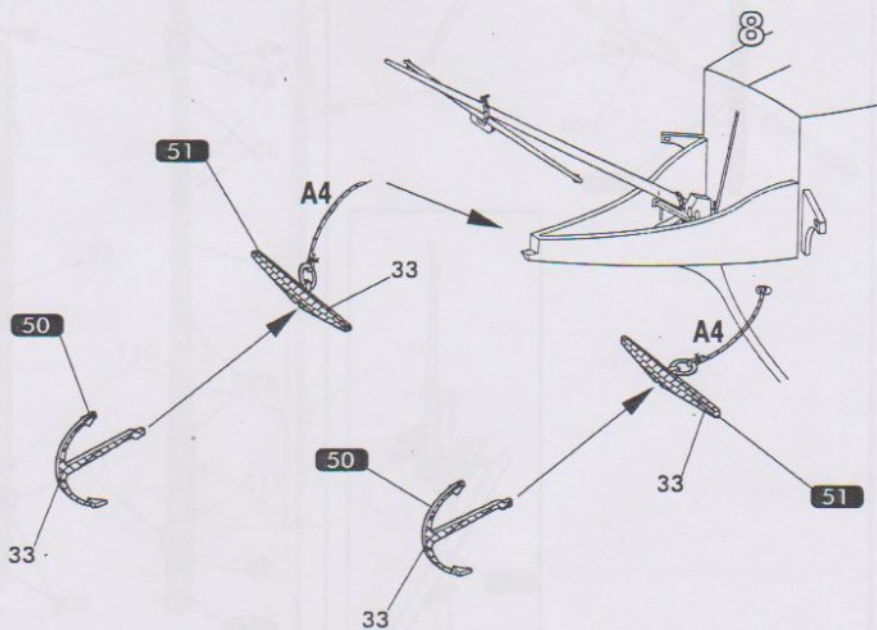
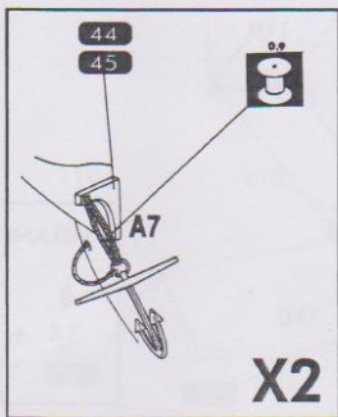
7



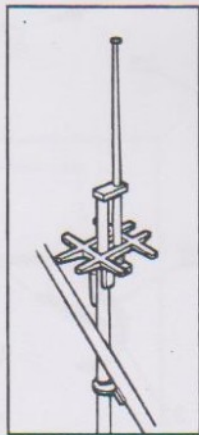
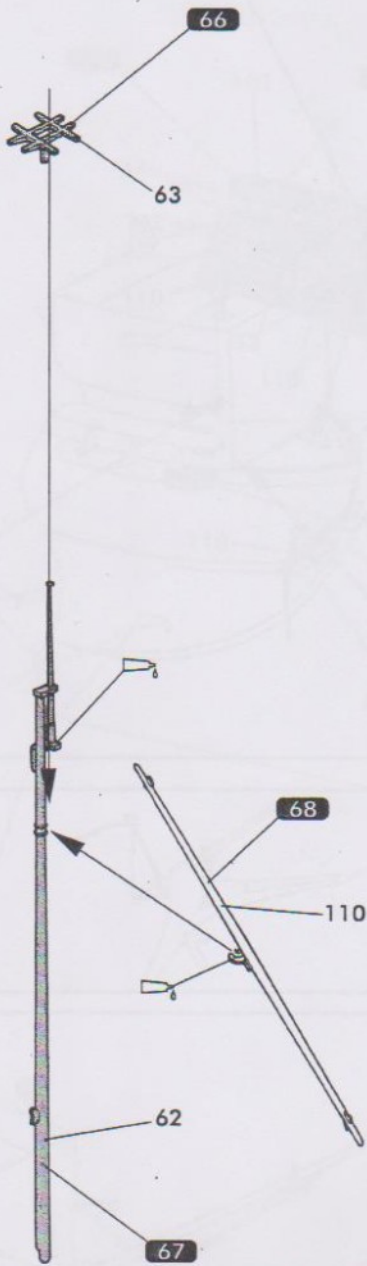
8



9

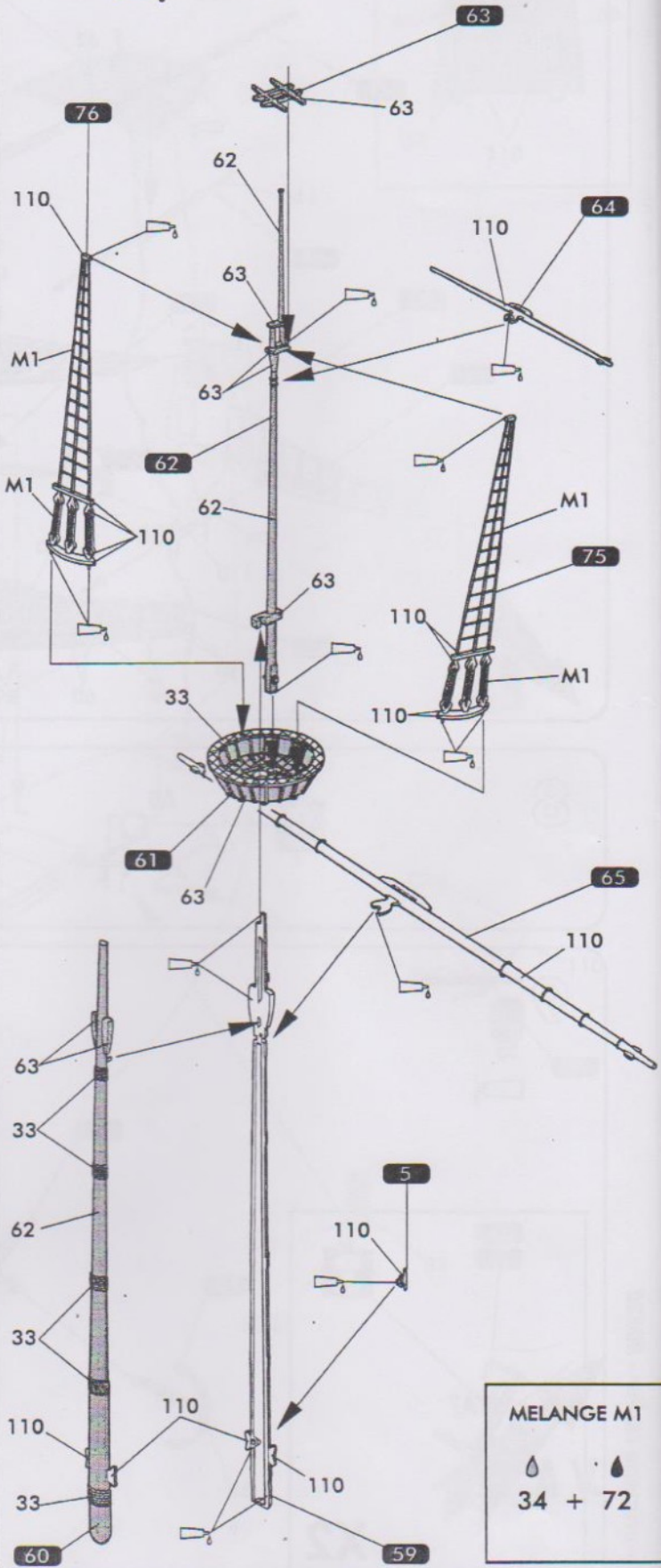
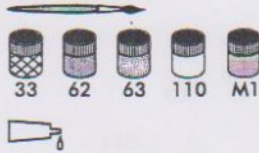


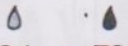
10



10

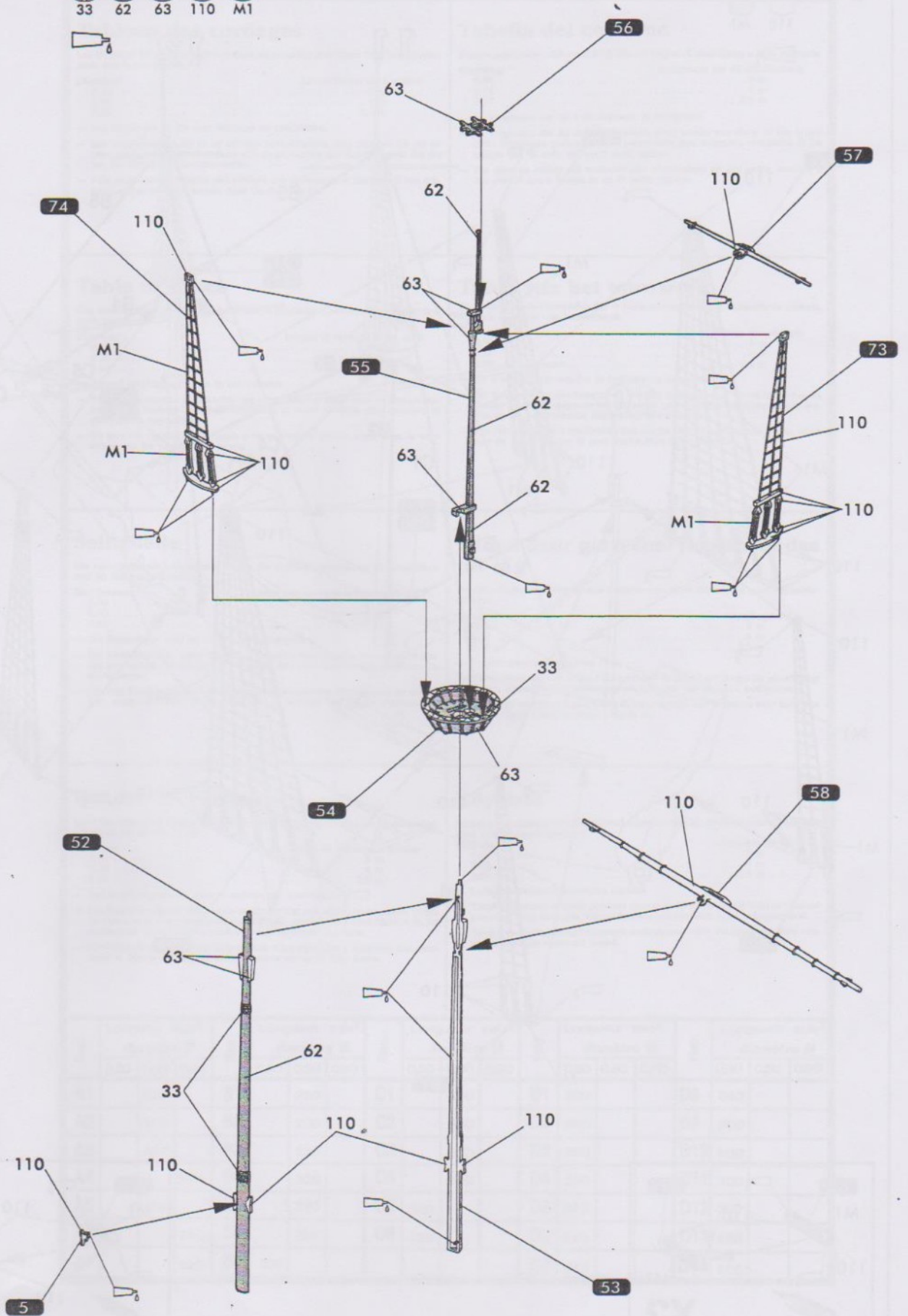
11



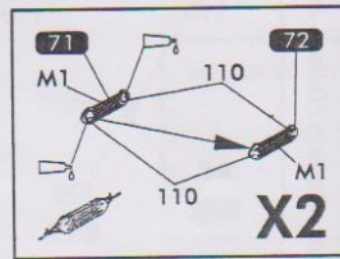
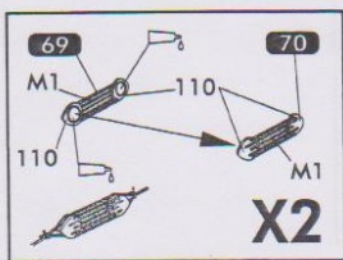
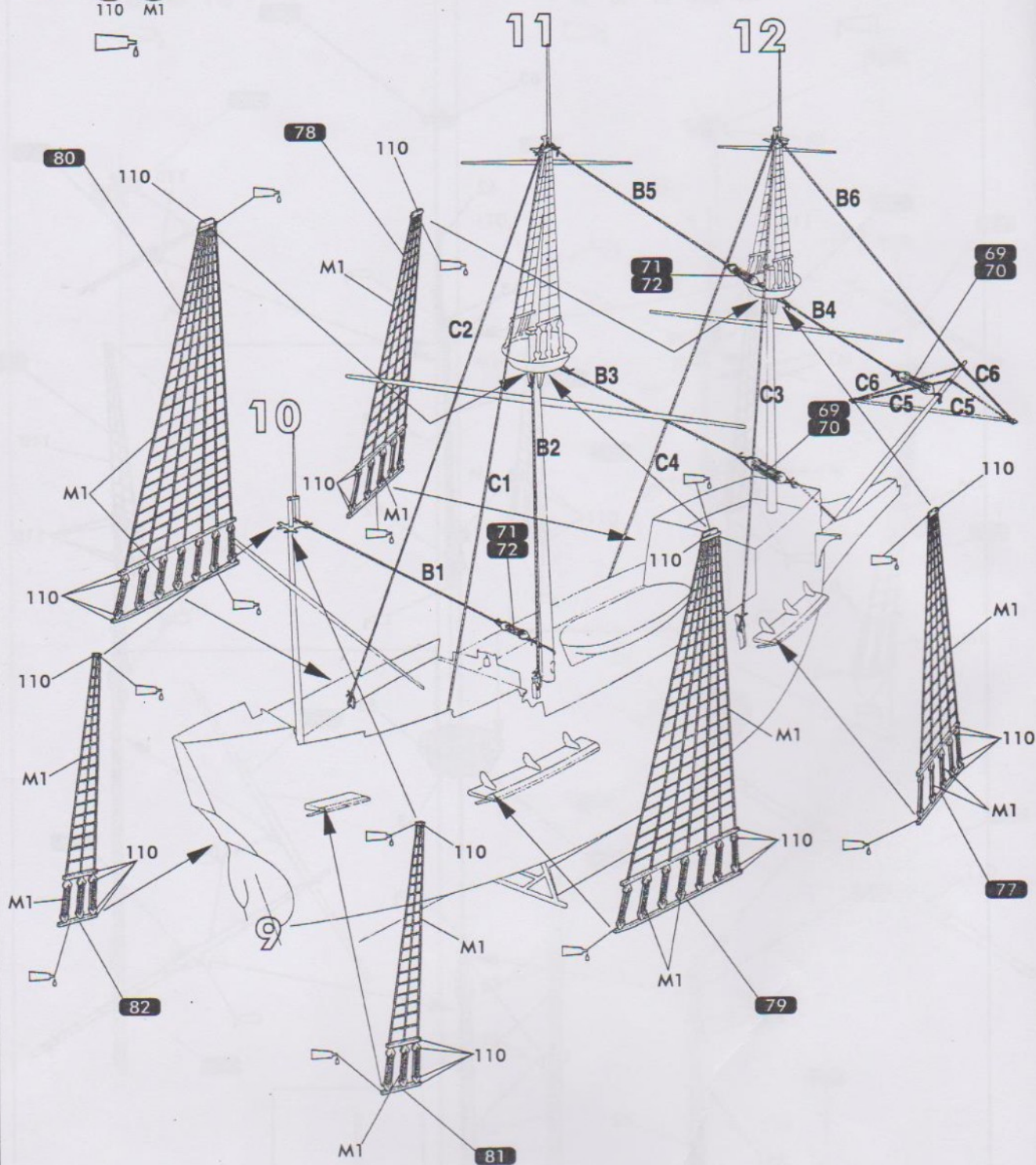
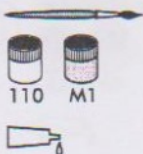
MELANGE M1

 34 + 72

COLLECTIONS ARTISTES - MATRONS

12



13



12

Tableau des cordages

Les différents fils de lin se trouvent dans les magasins spécialisés dans la maquette, ainsi que les merceries.

| Diamètre | Longueur de fils à utiliser |
|----------|-----------------------------|
| 0,30 | 5 m |
| 0,60 | 4 m |
| 0,90 | 2,5 m |

- Les longueurs de fils sont données en centimètre.
- Les longueurs des fils de ce tableau sont données avec environ 10 cm en plus que la longueur nécessaire afin de permettre une fixation aisée des fils sur les différents aboutissements.
- Afin de donner une teinte plus réaliste aux gréments et haubans il faut laisser tremper le fil 24 heures dans du thé très fort.

Tabella del cordame

Potrete procurarvi i differenti fili di lino nei negozi di modellismo e nelle mercerie.

| Diametro | Longhezza dei fili da utilizzare |
|----------|----------------------------------|
| 0,30 | 5 m |
| 0,60 | 4 m |
| 0,90 | 2,5 m |

- Le lunghezze dei fili sono espresse in centimetri.
- Le lunghezze dei fili di questa tabella sono fornite con circa 10 cm in più della lunghezza necessaria, per permettere una maggiore semplicità di fissaggio dei fili sulle differenti destinazioni.
- Per dare un colore più realistico alle attrezzature ed alle sartie, lasciare il filo per 24 ore a bagno in un tè molto carico.

Table of ropes

The various linen threads can be found in specialized model shops and at draper's shops.

| Diameter | Length of threads to be used |
|----------|------------------------------|
| 0,30 | 5 m |
| 0,60 | 4 m |
| 0,90 | 2,5 m |

- Thread lengths are given in centimetres.
- The thread lengths in this table are given with an allowance of approximately 10 cm beyond the length necessary in order to allow easy securing to the various end-points.
- To give the rigging and shrouds a more realistic colour, soak them in very strong tea for twenty-four hours.

Tabel van het touwwerk

De verschillende vliadraden zijn te koop in maquette gespecialiseerde winkels, evenals in gareen- en bandwinkels.

| Diameter | Te gebruiken draadlengte |
|----------|--------------------------|
| 0,30 | 5 m |
| 0,60 | 4 m |
| 0,90 | 2,5 m |

- De draadlengten worden in centimeters aangegeven.
- De draadlengten van deze tabel worden met ongeveer 10 cm meer dan de nodige lengte aangegeven ten einde een gemakkelijk vastmaken van de draden op de verschillende eindpunten toe te laten.
- Ten einde een meer realistische tint aan de takelage en tuilen te geven, moet met de draad 24 uur in zeer sterke thee laten weken.

Seiltabelle

Die verschiedenen Leinenfäden finden Sie in Spezialgeschäften für Modellbau und im Kurzwarenhandel.

| Durchmesser | Länge der zu verwendenden Fäden |
|-------------|---------------------------------|
| 0,30 | 5 m |
| 0,60 | 4 m |
| 0,90 | 2,5 m |

- Die Fadenlängen sind in Zentimetern angegeben.
- Die Fadenlängen in dieser Tabelle beinhalten eine Zugabe von etwa 10 cm, um ein leichtes Befestigen der Fäden an den verschiedenen Endpunkten zu ermöglichen.
- Um den Takelungen und Wanten eine wirklichkeitsnahe Färbung zu verleihen, muss der Faden 24 Stunden lang in starken Tee gekegt werden.

Tabell över garn som kan användas till tåg

De olika lingarnen finns till salu i affärer som säljer miniatyrer samt i sybehörsaffärer.

| Diameter | Garnlängder |
|----------|-------------|
| 0,30 | 5 m |
| 0,60 | 4 m |
| 0,90 | 2,5 m |

- Trådlängderna är angivna i cm.
- De trådlängder som anges i denna tabell är ca 10 cm längre än nödvändigt för att underlätta fästsättningen av trådarna vid de olika ändstyckena.
- För att ge en naturtrognare färg åt takelningarna och vanterna skall man låta tråden ligga i blöt ett dygn i starkt te.

Cuadro de cordajes

Los diferentes hilos de lino se hallan en las tiendas especializadas en maquetas, así como en las mercerías.

| Díametro | Longitud de los hilos a utilizar |
|----------|----------------------------------|
| 0,30 | 5 m |
| 0,60 | 4 m |
| 0,90 | 2,5 m |

- Las longitudes de los hilos se indican en centímetros.
- Las longitudes de los hilos de este cuadro se dan con aproximadamente 10 cm de más que el largo necesario con el fin de permitir una fácil fijación de los mismos en los diferentes puntos donde terminan los hilos.
- Con el fin de darle un color más realista a los obenques y aparejos, conviene dejar el hilo a remojar durante 24 horas en un té muy fuerte.

Köysistö

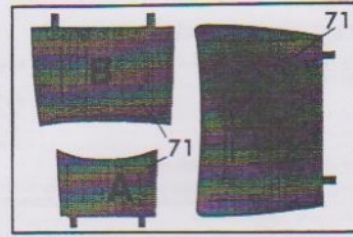
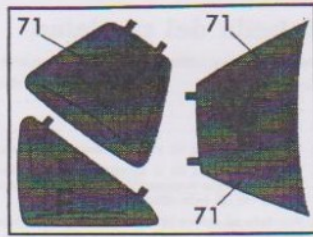
Käikki pelivajangat ovat myytävänä pienoismalleihin erikoistuneissa liikkeissä sekä lyhyttavarakaupoissa.

| Läpimitta | Lankojen pituus |
|-----------|-----------------|
| 0,30 | 5 m |
| 0,60 | 4 m |
| 0,90 | 2,5 m |

- Lankojen pituudet ilmaistaan cm:ssä.
- Tässä taulukossa annetut pituudet ovat noin 10 cm pitempiä kuin tarvittavat pituudet, jotta lankojen kiinnittäminen eri pisteisiin tulisi helpommaksi.
- Takilat ja vantit saavat luonnonmukaisemman värin jos lanka saa liota vuorokauden ajan vahvassa teessä.

| Rep. | Longueur suiv ^t . diamètre Ø | | | Rep. | Longueur suiv ^t . diamètre Ø | | | Rep. | Longueur suiv ^t . diamètre Ø | | | Rep. | Longueur suiv ^t . diamètre Ø | | | | | | |
|------|--|------|------|------|--|------|------|------|--|------|------|------|--|------|------|-----|-----|--|--|
| | 0,30 | 0,60 | 0,90 | | 0,30 | 0,60 | 0,90 | | 0,30 | 0,60 | 0,90 | | 0,30 | 0,60 | 0,90 | | | | |
| A1 | 320 | | | B1 | 250 | | | C1 | 360 | | | D1 | 300 | | | D8 | 240 | | |
| A2 | 300 | | | B2 | 230 | | | C2 | 360 | | | D2 | 300 | | | D9 | 200 | | |
| A3 | 250 | | | B3 | 250 | | | C3 | 370 | | | D3 | 370 | | | D10 | 200 | | |
| A4 | | 1500 | | B4 | 220 | | | C4 | 370 | | | D4 | 370 | | | D11 | 300 | | |
| A5 | | 150 | | B5 | 250 | | | C5 | 320 | | | D5 | 340 | | | D12 | 300 | | |
| A6 | | 250 | | B6 | 280 | | | C6 | 360 | | | D6 | 340 | | | D13 | 260 | | |
| A7 | | 520 | | B7 | 300 | | | | | | | D7 | 240 | | | D14 | 260 | | |

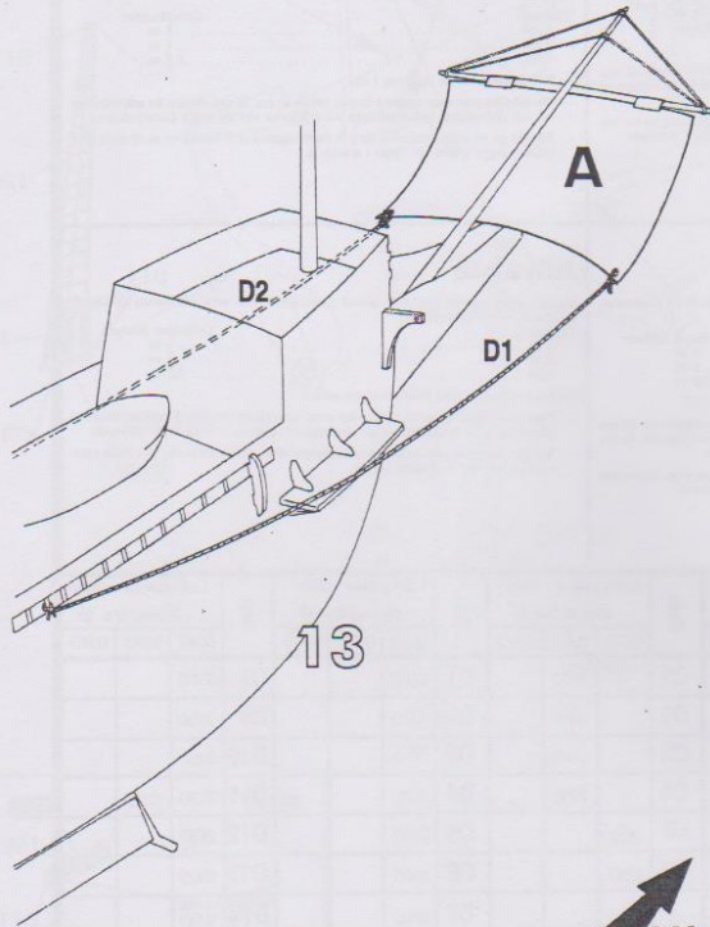
14



15



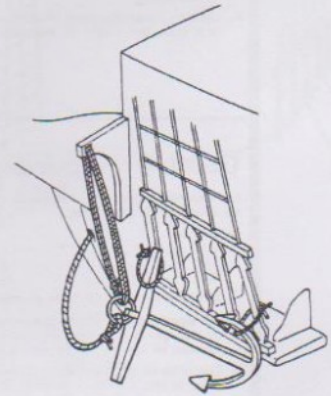
16

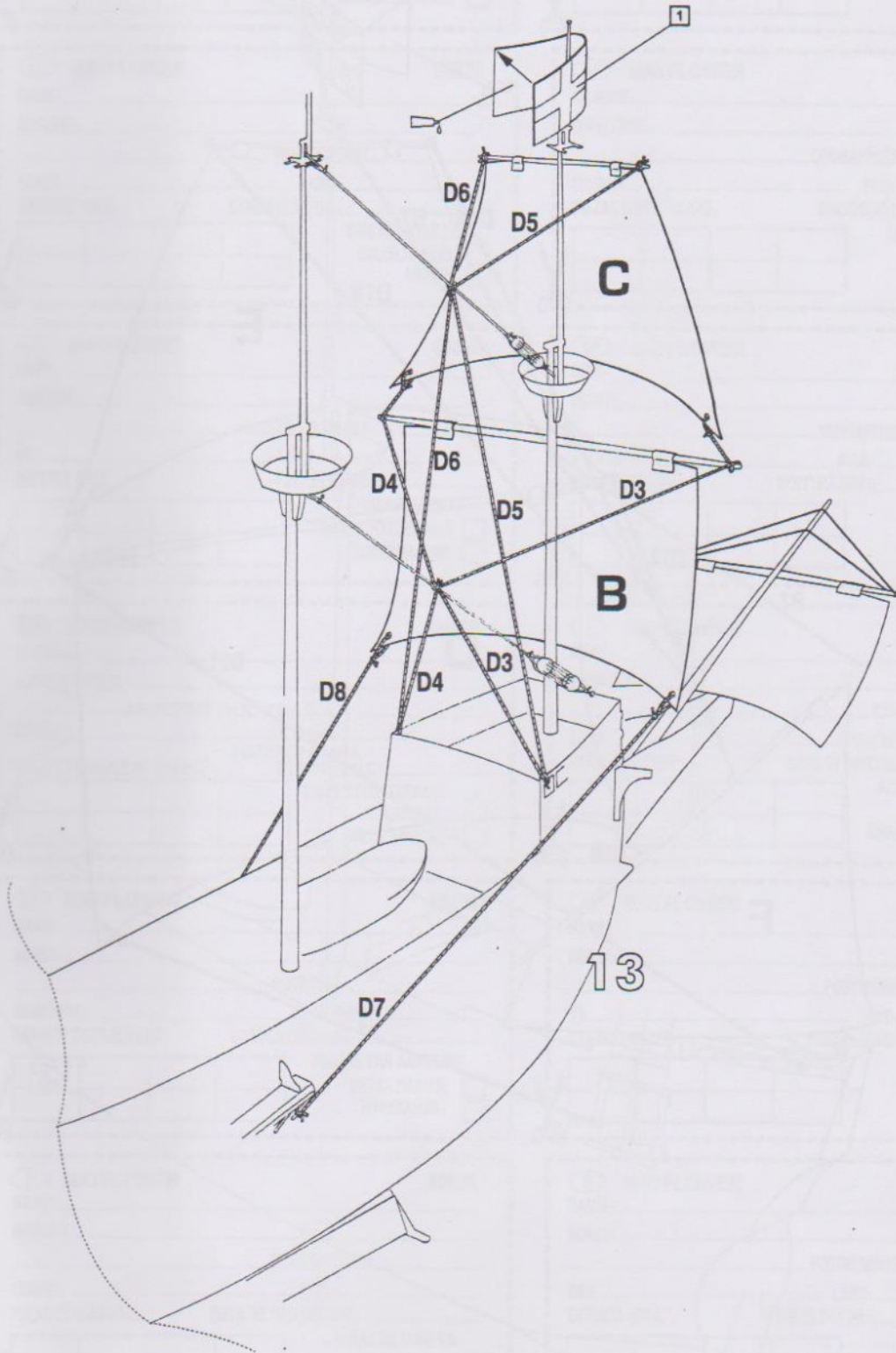


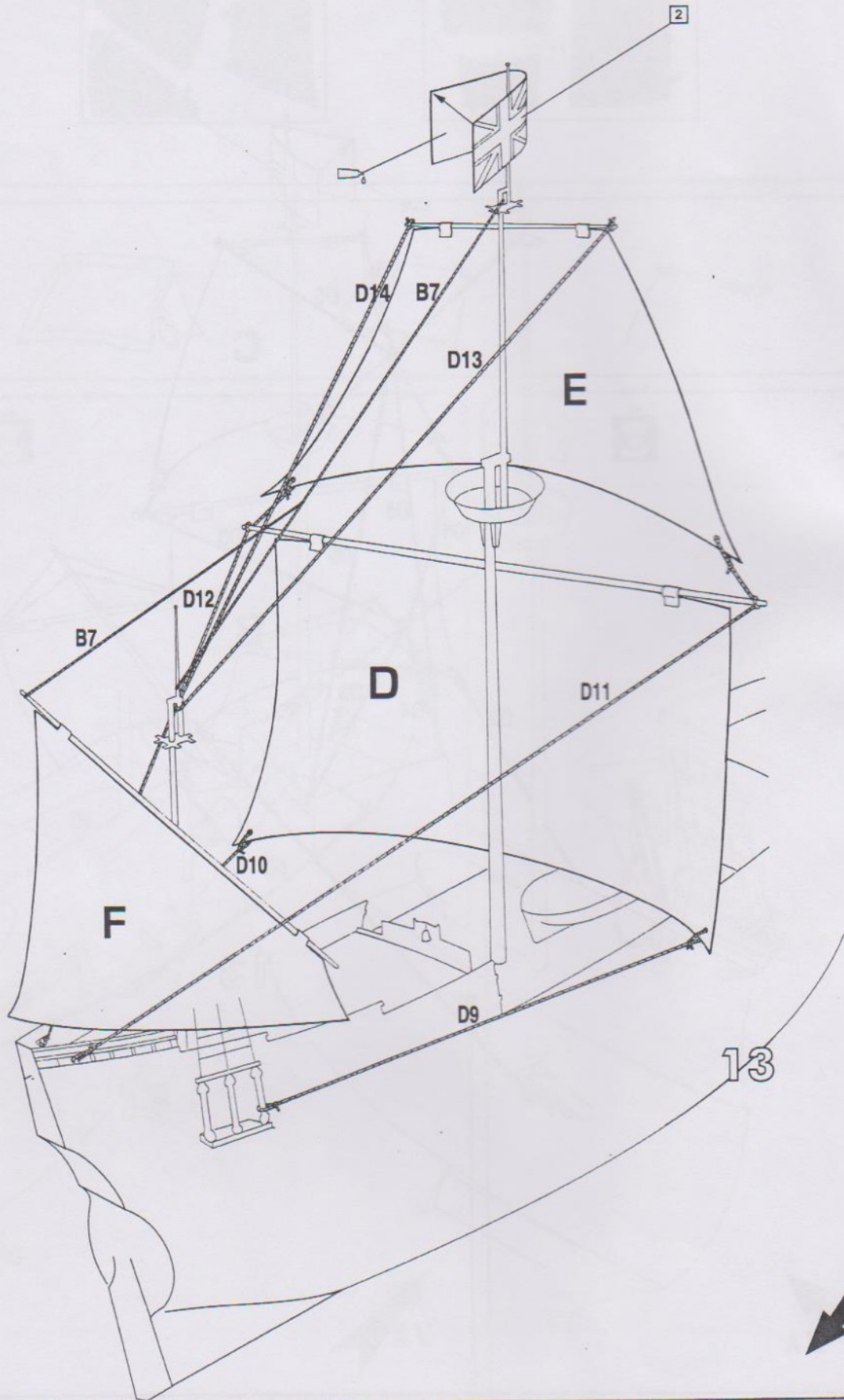
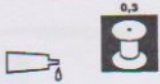
17



X2







Notes

Lined area for notes.

Notes

Notes